

The
Future
Control of
FOOD

对未来食物的掌控

与知识产权、生物多样性和食物保障相关的
国际磋商与协定之指南

[英] 杰夫·坦西 (Geoff Tansey)

[加] 泰斯明·莱约特 (Tasmin Rajotte)

师翱翔 译

中国农业出版社

A Guide to International Negotiations
and Rules on Intellectual Property,
Biodiversity and Food Security

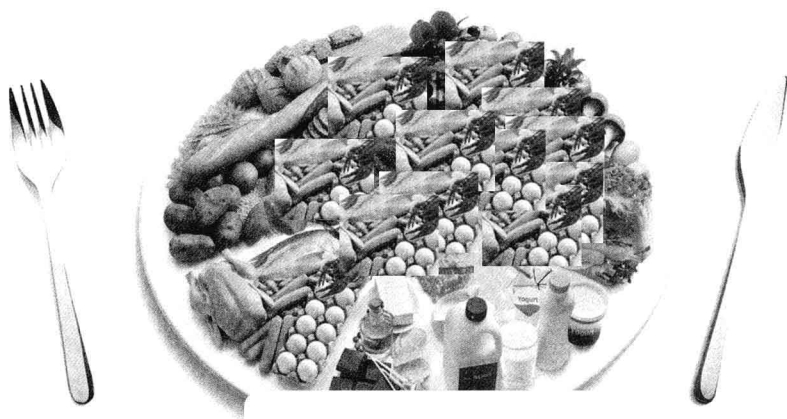
对未来食物的掌控

与知识产权、生物多样性和食物保障相关的
国际磋商与协定之指南

[英] 杰夫·坦西(Geoff Tansey)

[加] 泰斯明·莱约特(Tasmin Rajotte)

师翱翔 译



中国农业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

对未来食物的掌控：与知识产权、生物多样性和食物保障相关的国际磋商与协定之指南/（英）坦西（Tansey, G.），（加）莱约特（Rajotte, T.）编；师翱翔译. —北京：中国农业出版社，2012. 10

ISBN 978-7-109-17226-5

I. ①对… II. ①坦…②莱…③师… III. ①植物—品种—知识产权保护—研究—世界 IV. ①D913.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 239729 号

First published by Earthscan in the UK and USA in 2008

Copyright © The Quaker International Affairs Programme, 2008

All rights reserved

ISBN: 978-1-84407-430-3 (hardback)

978-1-84407-429-7 (paperback)

IDRC publishes an e-book edition of The Future Control of Food (ISBN 978-1-55250-397-3)

For further information, please contact: International Development Research Centre
PO Box 8500, Ottawa, ON K1G 3H9, Canada

Email: info@idrc.ca Web: www. idrc. ca

中国农业出版社出版

（北京市朝阳区农展馆北路 2 号）

（邮政编码 100125）

责任编辑 姚 红

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月北京第 1 次印刷

开本：700mm×1000mm 1/16 印张：22.5

字数：335 千字

定价：45.00 元

（凡本版图书出现印刷、装订错误，请向出版社发行部调换）

前 言

知识产权是一个价值数万亿美元的隐蔽财富来源，并附加同样数量的隐性成本。知识产权规则常常令人难以揣摩或几乎不可理解，从事这项工作的专业人士有时看似属于某个秘密组织（社团）。…知识产权体系还通过什么可以获得及什么不可以获取的界限规定创新何时及如何变得为他人所用。知识产权决定何种创新可以被广大公众获取，何种创新不能为公众利用，从而将可用的创新与不可用的创新分离开。越来越强硬的知识产权保护肯定不是促进技术进步和提升所有国家及产业福祉的灵丹妙药…知识产权造就了赢家和失败者，总体来说它有利也有弊…不论如何，知识产权成就社会。

迈克尔·A·高林，摘自驾驭创新：为一个活跃世界而定的知识产权策略（Cambridge University Press, 2008）

在当今世界，对食物的获取处于高度和令人难以接受的不均衡。大量的生产过剩和过度消费，也有成千上万人经受食物短缺和饥饿。本书研究造就食物体系的推动力和规则以及何人对此具有控制力。它尤其关注知识产权规则，如专利、植物育种家权利、商标和版权，以及它们与食物保障的必要条件，生物多样性方面之规则的关系。本书透过知识产权观察对食物及农业的未来掌控，因为知识产权规则是 21 世纪财富和权力分配斗争的中心。

自 16 世纪以来，当殖民强权重组世界以适应他们的经济利益、划定国家边界、并确保资源为其所用时，他们设置了贸易方式平台及日后在全球四处可见的争议。今天，殖民地大多一去不复返，而全球现有约 200 个国家，然而，透过一系列不平等的谈判，最具实力的国家仍可以依自己的利益制定全球规则。如今，他们的关注包括知识产权等无形资产和对遗传资源的利用。对这些资源或资产在 20 世纪 90 年代初以来形成的新国际规则将极大地影响对食物的未来掌控。但是，这些复杂和陌生的谈判尚不为亿万民众所知和左右，而他们将受这些谈判结果的影响。本书是针对这些谈判和全球规则的指南。利害攸关的是 2.5 亿仍直接依赖农业为生的人们之生计，以及我们所有人的长期食物保障。知识产权制度对许多国家来说是一个新的因素，将与变化中的贸易体制及生物多样性的新协议一道塑造未来农业发展的模式。它可以包含着 2.5 亿人的大多数，也可以将他们排除在外。无论如何，他们的生计将受影响。此外，我们都将被这些规则成文方式的影响，因为它们也会影响食物体系及其产品种类和分配结构。了解这些规则的复合体极为重要，因为其中的一个变化会影响另一个规则，而对知识产权的关注会遮蔽许多方面。出现的一些问题包括：

- 这些规则是否将帮助和支持富有的人，但对 20 世纪 70 年代以来食物峰会提出的消除饥饿和提升食物保障的目标仍无法实现？

- 这些规则是否将提高那些需要更多或更好食物以拥有健康生活的人生产或取得所需食物的能力？

- 这些规则是否将促进所有参与者间更平等和公正的做法以确保生产惠及全体有需求的人？

- 这些规则，尤其是知识产权制度，是否将在食物生产者中产生更合乎生态要求和适应文化及社会需求的农业、渔业及牧业运作激励机制？

本 书 指 南

撰写本书的决定部分源于在各种多边磋商中谈判者对这种指南需求的关注，以及基于对某个领域中工作的谈判者或团组常常不了解、或有时会有损于其他领域中所发生的事宜之观察，这类情形我们在教友会工作计划的有关领域中遇到过。¹部分原因也是基于对食物保障成为被忽视的领域之现实的反应，与新的知识产权制度对药品以及甚至知识的获取权的影响相比，许多政府和民间社团组织对食物保障更为疏忽。诚如新近的一项研究所称：“不幸的是，对农业、遗传资源和传统知识来说，（非政府组织参与的）利益似乎不太明显和直接，因此，对出台政策的压力不如对公共卫生和药品获取权那般巨大”（Matthews, 2006）。

本指南寻求为谈判者以外的更广泛听众提供信息，以使得民间社团、研究人员和专业学者、以及领导农民和农场主组织、小型商业的人士和政府官员能够在形成国际协定的复杂磋商过程中扮演更明智和积极的角色。那样，更广泛的利益将能更好地鉴别有关规则是否需要修改，并且更明晰地在局部、国家和国际层面工作以确保形成促进平等和可持续的食物体系之全球规则。

第一部分以当今食物体系、知识产权基本常识及其在食物体系中作用的简要概述为起点。本书的中心部分是第二部分，它提供相关磋商的背景和指南以及协议的关键组成部分。各章节的目的是：

- 帮助读者了解知识产权如何通过各种协议渗透到食品和农业领域中；
- 为各个协议提供一点简短的背景知识和历史；
- 指出各协议中的关键议题和出现的发展趋势；
- 说明与其他多边的、地区性的、双边的磋商及国家法律的

联系；

- 讨论不同规则和磋商间的各种相互联系和复杂网络。

第三部分包括第 8 章对一些民间社团就这些全球规则的改变及其对研究和发展之影响的讨论。第 9 章回顾这些国际磋商并提出若干可能对那些想从中吸取教训的人有所帮助的观察。最后一章简要归纳一些相关谈判过程、未来选择和应对这些问题所需创新的结论。最后，在本书结尾，我们提供了一个可供寻找进一步资源及相关机构联系方式以获取更多信息的表格。

作者简介

海克·鲍穆勒 (Heike Baumüller) 在 2006 年底之前是国际贸易和可持续发展中心 (ICTSD) 环境和自然资源项目主管。从 2000 年起, 她负责协调国际贸易和可持续发展中心在生物技术、渔业、贸易与环境、和与生物多样性相关的知识产权方面的项目活动, 她还是国际贸易和可持续发展中心出版物贸易和生物研究纽带的主编, 并就贸易和可持续发展相关的一系列问题发表文章。她在悉尼的麦考瑞大学获得环境科学硕士学位, 目前在柬埔寨以自由职业者做咨询工作。

苏珊·布拉格顿 (Susan H. Bragdon) 具有生物学、资源生态学和法学资格。她从事生物多样性保护、利用和管理的工作; 倡导环境和农业的协调性; 并力促食物保障。她曾是生物多样性公约 (CBD) 政府间谈判委员会秘书处的律师, 为负责知识产权、技术转让、包括生物技术和遗传资源使用权等事宜的工作组提供法律咨询。她随后以法律顾问的身份加入到该公约的秘书处。从 1997—2004 年, 她是国际生物多样性组织 [之前的国际植物遗传资源研究所 (IPGRI)] 负责法律和政策的高级科学家。她目前为政府间组织、政府和基金会担任顾问。

彼得·德瑞豪斯 (Peter Drahos) 法学教授。他是澳大利亚国立大学管理制度网络计划的负责人, 澳大利亚国立大学知识管理和发展中心主任, 以及实用市场和管理基金会的理事。他还是伦敦大

学玛丽女王学院的知识产权教授。他拥有法律、政治和哲学学位并具备专门律师和事务律师资格。他在法律和社会科学领域就包括合同、法律哲学、通讯、知识产权贸易谈判和国际商业规程等多方面课题发表了众多论文。

格雷厄姆·塔特费尔德 (Graham Dutfield) 利兹大学法学院国际管理中心的国际管理教授。之前他曾是伦敦大学玛丽女王学院的赫雪儿·史密斯资深研究员，以及联合国贸易和发展会议——国际贸易和可持续发展中心知识产权及可持续发展能力建设项目的学术主任。他曾担任包括德国、巴西、新加坡和英国政府、欧盟执委会、世界卫生组织、世界知识产权组织、以及洛克菲勒基金会在内的若干政府、国际组织、联合国机构及非政府组织之顾问或委任的报告撰写人。

凯瑟琳·嘉芙丝 (Kathryn Garforth) 法律和政策研究及咨询人员，她从事生物多样性、知识产权和卫生等领域的工作。她以不同身份参与了生物多样性公约的若干会议，包括加拿大代表团中的非政府组织代表和生物多样性公约秘书处工作人员。她曾为国际组织、国立研究机构和捐助者等广泛领域提供咨询。她在约克大学奥斯古法学院获得法学和环境科学硕士联合学位。

约翰·哈帕拉 (John E. Haapala Jr) 俄勒冈州尤金的一名知识产权律师。他是农民合作基因组项目的前任主任，及俄勒冈州耕作前任研究主任。他也是鹭之巢农场的所有人和经营者，并自1988年以来为美国有机种子市场培育和生產蔬菜和花卉种子。

迈克尔·海尔伍德 (Michael Halewood) 国际生物多样性组织政策研究和援助部门的负责人。他负责与大多数来自于发展中国

家的各种合作方协作的政策研究项目；他也负责国际农业研究咨询组（CGIAR）之国际农业研究中心在国际遗传资源政策制定谈判中的协调代表工作。他之前曾是熔炉二号集团的协调员，该组织是一个分析遗传资源政策选择的全球性智囊团。

肯特·纳多齐（Kent Nnadozie）从事环境和可持续发展法规及政策问题等工作的律师。他是南部环境和农业政策研究所（SEA-PRI）的主任，该所系由位于肯尼亚内罗毕的国际昆虫生理和生态研究中心创建。他作为尼日利亚代表团成员参加生物多样性公约谈判，他也曾是国际自然保护联盟（IUCN）环境法委员会成员并担任该委员会之生物多样性公约实施专家组的联合组长。他是食品和农业植物遗传资源国际条约秘书处的法律顾问专家。他还为众多的国立机构、国际组织和机构以及捐助者，包括国际生物多样性组织[之前的国际植物遗传资源研究所（IPGRI）]、粮农组织的食品和农业遗传资源委员会、生物多样性公约秘书处提供咨询。

玛丽亚·茱莉亚·奥利瓦（Maria Julia Oliva）联合国贸易和发展会议生物贸易提案在知识产权和其他相关问题方面的法律顾问。她也是瑞士日内瓦大学法学系贸易及环境研究小组的主要研究人员之一。她是知识产权—观察组织理事会和国际自然保护联盟（IUCN）环境法委员会的成员。之前，她在国际环境法中心（CIEL）担任知识产权和可持续发展项目的主任多年。她获得美国路易克拉克大学西北法学院法学硕士和阿根廷门多萨大学法学学位。

泰斯明·莱约特（Tasmin Rajotte）加拿大渥太华教友派国际事务项目（QIAP）的教友派代表。她是2001年教友派国际事务项目启动以来在知识产权方面工作的主要发起人和执行人。她拥有环

境科学硕士学位并在可持续农业、食物保障和环境等领域工作多年。

佩德罗·洛菲 (Pedro Roffe) 国际贸易和可持续发展中心 (ICTSD) 的知识产权研究员。他曾在日内瓦联合国贸易和发展会议担任职员，他也曾任安第斯开发公司 (CAF)、拉美和加勒比经济委员会的顾问。他的工作集中关注知识产权、国外投资、与技术转让相关的问题以及国际经济磋商。他促成了这些方面问题的若干联合国报告并在专业学术期刊发表论文。

杰夫·坦西 (Geoff Tansey) 作家和咨询者。他帮助创建和编辑了食品政策期刊，他曾在土耳其、阿尔巴尼亚和蒙古从事农业发展项目工作，并合著了获奖的《食物体系：指南》一书。他为众多的国际组织提供咨询，并曾担任日内瓦教友派联合国办事处和渥太华教友派国际事务项目自 2007 年启动以来在知识产权及发展项目方面的资深顾问。自 2001—2003 年，他也是英国国际发展署 (DFID) 在联合国贸易和发展会议-国际贸易和可持续发展中心与贸易相关的知识产权协定第一阶段和发展能力建设计划方面的顾问。2005 年 6 月，他荣获六个约瑟夫·朗特里“公正及和平世界远见”奖项中的一个，该奖项提供五年的支持与资助。他还是食品道德委员会的成员和理事。

致 谢

我们非常感谢在本书出版过程中给予各种帮助的许多人士。在本书撰写的自始至终我们不断寻求反馈意见。这是一个漫长的过程，它包含：许多与有不同背景，涉及食品、农业、生物多样性和知识产权问题的人士，包括众多国际组织的职员，之间面对面的咨询；本书不同阶段的对话；以及非常广泛的同行评审过程。第一次对话是由英国纽卡斯尔大学农村经济中心主办的。第二次对话由渥太华教友派国际事务项目（QIAP）主持。最后一次对话在日内瓦举行并由教友派联合国办事处承担。我们也感谢 2006 年 11 月在埃塞俄比亚“从幸存的种子到恢复能力的种子”国际集会中的参与者及遇到的农民。

我们从许多各种不同的评论者得到丰富的反馈意见并在对话中进行了非常具体、有深刻见解和令人兴奋的讨论。尽管有遗漏某些人的风险，我们希望特别感谢那些参与对话和评审某些或全部章节的人士，包括：弗雷德里克·阿尔伯特（Frederick Abbott）、约翰·巴顿（John Barton）、特里·布恩（Terry Boehm）、莎拉·伯特格（Sara Boettiger）、埃里克·曹立特（Eric Chaurette）、卡洛斯·科雷亚（Carlos Correa）、苏姗·克里恩（Susan Crean）、索玛·戴（Soma Dey）、卡罗尔·迪克森（Carol Dixon）、卡罗琳·董曼（Caroline Dommen）、安德鲁·唐纳森（Andrew Donaldson）、特沃德·伯翰·加布雷格·齐亚布泽尔（Tewolde Berhan Gebre Egziabher）、彼得·埃纳森（Peter Einarsson）、哈莉特·弗莱德曼（Harriet Friedmann）、菲利克斯·菲茨罗伊（Felix FitzRoy）、迈克

尔·高林 (Michael Gollin)、乔纳森·哈伍德 (Jonathan Harwood)、科琳娜·霍克斯 (Corinna Hawkes)、约翰·海利逖 (John Herity)、莱昂内尔·哈巴德 (Lionel Hubbard)、布鲁斯特·尼恩 (Brewster Kneen)、泰德·劳伦斯 (Ted Lawrence)、理查德·李 (Richard Lee)、卡洛·雷夫特 (Carlo Leifert)、露西·勒缪 (Lucie Lemieux)、莎拉·利伯曼 (Sarah Lieberman)、尼尔斯·洛瓦尔斯 (Niels Louwaars)、菲利普·劳 (Philip Lowe)、安德鲁·麦克米兰 (Andrew MacMillan)、汤姆·麦克米兰 (Tom MacMillan)、罗恩·马尔尚 (Ron Marchant)、邓肯·马修斯 (Duncan Matthews)、克里斯多夫·梅 (Christopher May)、特雷西·麦考恩 (Tracey McCowen)、埃里克·米尔斯顿 (Eric Millstone)、帕特里克·毛瓦尼 (Patrick Mulvany)、达维尼亚·奥维特 (Davinia Ovet)、芭芭拉·本韦尔 (Barbara Panvel)、迪迪特·佩雷格里娜 (Ditdit Peleg-rina)、杰里米·菲利普森 (Jeremy Phillipson)、维纳·拉维钱德拉 (Veena Ravichandran)、德维彦·纶内卡 (Dwijen Rangnekar)、克里斯·雷 (Chris Ray)、杰克·瑞尔顿 (Jack Reardon)、蒂姆·罗伯茨 (Tim Roberts)、韦恩·罗伯茨 (Wayne Roberts)、克里斯罗杰斯 (Chris Rodgers)、埃里克·卢托 (Eric Ruto)、乔什·沙尔诺夫 (Josh Sarnoff)、尼古拉·塞尔 (Nicola Searle)、达琳黛宝·沙巴拉拉 (Dalindyabo Shabalala)、德文特·沙玛 (Devinder Sharma)、露西·莎拉特 (Lucy Sharratt)、卡琳·斯莫勒 (Carin Smaller)、吉姆·桑伯格 (Jim Sumberg)、史蒂夫·苏潘 (Steve Suppan)、阿维格切夫·特肖梅 (Awegechew Teshome)、卡尔-古斯塔夫·托恩斯特姆 (Carl-Gustaf Thornström)、加里·托尼森 (Gary Toenniessen)、露茜·特里帕西 (Ruchi Tripathi)、罗伯·特里普 (Rob Tripp)、大卫·维瓦斯-尤桂 (David Vivas-Eugui)、乔西姆·冯·布劳恩 (Joachim Von Braun)、凯瑟琳·威尔金森 (Kathryn Wilkinson)、山本裕典·亚基 (Hironori Yagi)、尼尔·沃德 (Neil

致 谢

Ward)、许多政府间组织秘书处的工作人员、以及常驻日内瓦的世贸组织和世界知识产权组织谈判代表。

当然，我们还由衷地感谢作者们分享他们的知识和见解（他们坚持与我们走完了漫长的写作过程）。我们也要感谢教友派国际事务项目（QIAP）助理，珊达·韦恩斯（Sanda Wiens），她在诸多方面给予帮助：协调对话的后勤工作；为同行评审组建数据库；编辑组织机构资源和参考文献目录；以及编辑和排版文稿。我们向地球瞭望（Earthscan）出版社的工作人员致敬，感谢他们的支持和帮助，尤其感谢罗伯·韦斯特（Rob West）、艾莉森·库兹涅茨（Alison Kuznets）、汉密斯·艾恩赛得（Hamish Ironside）、古德龙·弗瑞斯（Gudrun Freese）。没有加拿大教友会通过教友派国际事务项目的支持和加拿大国际发展研究中心提供资金及其工作人员的支持，尤其是珍·伍（Jean Woo）、布莱恩·戴维（Brian Davy）、比尔·卡门（Bill Carman）和罗伯·罗伯森（Rob Robertson），本书是不可能出版的。我们还要感谢，约瑟夫·朗特里慈善信托基金通过其远景计划为本书编辑之一在时间上提供的支持，荷兰外交部通过教友派联合国办事处（QUNO）为教友派国际事务项目（QIAP）提供的额外支持。我们特别感激教友派联合国办事处的马丁·沃森（Martin Watson）和大卫·扎法尔·艾哈迈德（David Zafar Ahmed）给予的帮助。

最后但同样重要的是，我们自始至终得到我们教友派委员会、同事和家人的支持、信任和毫不动摇的爱而倍受鼓舞，尤其是诺曼·德·贝拉弗（Norman de Bellefeuille）和凯瑟琳·坦西（Kathleen Tansey）在本书的撰写过程中与我们一道经历紧张的时间期限、时区变换、熬夜以及迎来新生儿的喜悦。我们由衷地感谢大家。

缩写和缩略语表

A2K	access to knowledge
AATF	African Agricultural Technologies Foundation
ABIA	American Bioindustry Alliance
ABS	access and benefit sharing
ACP	African, Caribbean and Pacific
AIA	Advance Informed Agreement
AIPPI	Association Internationale pour la Protection de la Propriété Industrielle (International Association for the Protection of Intellectual Property)
AnGR	Animal Genetic Resources
ASSINSEL	Association Internationale des Selectionneurs pour la Protection des Obtentions Végétales (International Association of Plant Breeders)
ASTA	American Seed Trade Association
AU	African Union
BCH	Biosafety Clearing House
BiOS	Biological Open Source
BIRPI	Bureaux Internationaux Réunis de la Protection de la Propriété Intellectuelle (United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property)
BSE	Bovine Spongiform Encephalopathy (mad cow disease)

CATIE	Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (Tropical Agricultural Research and Higher Education Centre)
CBD	Convention on Biological Diversity
CDP	Cooperation for Development Programme
CESCR	Committee on Economic, Social and Cultural Rights
CGIAR	Consultative Group on International Agricultural Research
CGRFA	Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
CHM	clearinghouse mechanism
CIAT	International Center for Tropical Agriculture
CIMMYT	International Wheat and Maize Research Institute
CIPHI	Commission on Intellectual Property Rights, Innovation and Public Health
CIOFORA	International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Varieties
CITES	Convention on International Trade in Endangered Species of Fauna and Flora
COP	Conference of the Parties
CRC	Convention on the Rights of the Child
CSO	civil society organization
DFID	UK Department for International Development
DSM	dispute settlement mechanism
EARO	Ethiopian Agricultural Research Organization
EC	European Community
ECOSOC	United Nations Economic and Social Council
EDV	essentially derived variety

缩写和缩略语表

EEC	European Economic Community
EFTA	European Free Trade Association
EoF	expressions of folklore
EPAs	economic partnership agreements
EPO	European Patent Office
EU	European Union
FAO	UN Food and Agriculture Organization
FiRST	Financial Resource Support for Teff
FIS	Fédération Internationale du Commerce des Semences (International Seed Trade Federation)
FTAs	free trade agreements
FTO	freedom to operate
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade
GEF	Global Environment Facility
GMO	genetically modified organism
GFAR	Global Forum on Agricultural Research
GURT _s	genetic use restriction technologies
HPFI	Health and Performance Food International
IBC	Institute of Biodiversity Conservation
IBPGR	International Board for Plant Genetic Resources
ICBGS	International Cooperative Biodiversity Group
ICC	International Chamber of Commerce
ICESCR	International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights
ICTSD	International Centre for Trade and Sustainable De- velopment
IFPRI	International Food Policy Research Institute
IGCGRTKF or IGC	Intergovernmental Committee on Genetic Resources,